

Бадиқила Ғқатерина Львовна

*Авторские переложения для
детских хоров ДМШ и ДШИ*

2020 год

Пояснительная записка.

Каждый преподаватель хоровых дисциплин рано или поздно сталкивается с таким понятием, как аранжировка хоровой партии.

Аранжировка - это переложение авторского текста оригинала для другого состава исполнителей.

В данном сборнике представлены авторские переложения для детского хора ДМШ и ДШИ.

Хоровые партии набраны в программе Sibelius (редактор нотных партитур), так же представлены оригиналы пьес с однопольным изложением мелодии и аккомпанементом. Все переложения уже были апробированы на концертах внутри школы, конкурсах и получили одобрительную оценку коллег.

Цель данной работы: помощь молодым преподавателям в обновлении и расширении учебного нотного материала.

Задачи:

- развитие музыкально-творческих способностей детей,
- расширение музыкального кругозора учащихся.

Хочется надеяться на то, что работа вызовет интерес у преподавателей, а также у самих учащихся.

Лети, лети, воздушный змей!

Т. Калинина

С. Баневич

Ле - тать, ле-тать все де-ти на зем-ле меч - та - ют, как об-ла - ка, как пти - чьи
8 ста - и. пусть са-мый луч - ший на пла - не - те, воз-душ-ный змей ле-тать по-
16 мо - жет де - тям! Воз... сто - нов! Ле - ти, ле - ти воз-душ-ный змей! Возь - ми с со
24 бо - ю всех де - тей! Ле - ти, ле - ти над всей пла -
29 не - той! Смо - три зем - ля в гла - за де - тей! - тей!

Летать, летать все дети на земле мечтают,
как облака, как птичьи стаи,
пусть самый лучший на планете
Воздушный змей
Летать поможет детям
Уйдет гроза и синем синем станет небо
Смотрите все, смотрите в небо
Летят над вами ваши дети
И вы за нас, за нашу жизнь в ответе

Лети, лети Воздушный Змей,
Возьми с собою всех детей.
Лети, лети над всей Планетой,
Смотри Земля в глаза детей.

Воздушный Змей на крыльях голубых - неси нас,
Какая тишь под Небом синим!
Как с высоты Земля просторна,
Для доброты, а не для слез и стонов.

Неси нас, Змей, туда, где нечего бояться,
Где можно целый день смеяться.
Где хватит всем Земли и Неба,
Где хватит всем цветов, друзей и хлеба

Лети, лети Воздушный Змей,
Возьми с собою всех детей.
Лети, лети над всей Планетой,
Смотри Земля в глаза детей.

Не надо Войн, не надо убивать. Поймите!
Мир в мире - самое простое.
Возьмитесь за руки как дети,
Не дайте люди умереть Планете.

ЛЕТИ, ЛЕТИ, ВОЗДУШНЫЙ ЗМЕЙ!

Из спектакля «Земля детей»

С. Баневич

Слова Т. КАЛИНИНОЙ

С движением, с напором

f

mf

1. Ле - тать, ле - тать все

де - ти на зем - ле меч - та - ют,

как об - ла - ка,

The first system of music consists of a vocal line on a single treble clef staff and a piano accompaniment on two staves (treble and bass clefs). The key signature has one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The vocal line begins with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5, ending with a long note G5. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and a treble line with chords and eighth-note patterns.

как пти - чьи ста - и. Пусть са - мый

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a half note G4, quarter notes A4, B4, and C5, followed by a quarter rest and then quarter notes D5, E5, and F#5. The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern, with the treble staff showing more complex chordal textures.

луч - ший на пла -

The third system shows the vocal line starting with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The piano accompaniment continues with its characteristic eighth-note bass line and treble accompaniment.

не - те воз - душ - ный

The fourth system concludes the vocal line with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The piano accompaniment remains consistent throughout the system.

змей ле - тать по -

мо - жет де - тям. Воз -

-душ - ный змей, на крыльях го - лу - бых не - си нас!

Как - ка - я тишь под не - бом си - ним,

как с вы - со - ты зем - ля про -

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The lyrics are "как с вы - со - ты зем - ля про -". The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) and features a rhythmic pattern of eighth notes in the bass and chords in the treble.

-стор - на для доб - ро - ты,

The second system continues the musical score. The vocal line has the lyrics "-стор - на для доб - ро - ты,". The piano accompaniment maintains the same rhythmic and harmonic structure as the first system.

Приве
ff

а не для слёз и сто - нов! Ле - ти, ле -

The third system introduces a new section marked "Приве" (Chorus) and "ff" (fortissimo). The vocal line has the lyrics "а не для слёз и сто - нов! Ле - ти, ле -". The piano accompaniment features a more active and rhythmic pattern, with a strong emphasis on the bass line.

-ти, воз - душный змей, возь - ми с со - бо - ю всех де -

The fourth system continues the chorus. The vocal line has the lyrics "-ти, воз - душный змей, возь - ми с со - бо - ю всех де -". The piano accompaniment features a melodic line in the treble and a rhythmic bass line.

тей! Ле - ти, ле - ти над всей пла - не - той!

Смотри, Зем - ля, в гла - за де - тей! Ле - ти, ле -

ти над всей пла - не - той! Смотри, Зем - ля, в гла -

Для повторения Для окончания

за де - тей! 2. Не. //

sf *sfz*

1. Летать, летать все дети на земле мечтают,
 Как облака, как птичьи стаи.
 Пусть самый лучший на планете
 Воздушный змей летать поможет детям.

Воздушный змей, на крыльях голубых носи нас!
 Какая тишь под небом синим,
 Как с высоты земля просторна
 Для доброты, а не для слёз и стонов!

Припев:

Лети, лети, воздушный змей,
 Возьми с собою всех детей!
 Лети, лети над всей планетой!
 Смотри, Земля, в глаза детей! } 2 раза

2. Неси нас, змей, туда, где нечего бояться,
 Где можно целый день смеяться,
 Где хватит всем земли и неба,
 Где хватит всем друзей, цветов и хлеба.
 Не надо войн, не надо убивать, стойте!
 Мир в мире — самое простое!
 Возьмитесь за руки, как дети,
 Не дайте, люди, умереть планете!

Припев:

Лети, лети, воздушный змей,
 Возьми с собою всех детей!
 Лети, лети над всей планетой!
 Смотри, Земля, в глаза детей! } 2 раза

Ариозо матери

Г. Рублев

А. Новиков

9 тактов

SOPRANO

ALTO

7

йна, был сын у-бит в бо-ю, при-крыл он се-рдцем Ро-ди-ну сво-ю. Пред ним от-кры-то бы-ло

Пред-ним от-кры-то бы-ло

12

сто до-рог, он быть у-че-ным мог. А ночь те-мна... Но ве-рит

сто до-рог Он стать по-э-том мог. А ночь тем-на...

16

Соло

мать и ждет раз-да-стсяв две-ри стук, и сын ве-рнёт-ся вдруг... А...

22

4 такта

Все лю-ди спят, но мать не спит се-йчас. И лю-тя слё-зы из у-

28

ста-лых глаз. И мно-го дней и мно-го лет О-на всё сы-на ждёт, а сы-на нет...

АРИОЗО МАТЕРИ

Из кантаты «НАМ НУЖЕН МИР»

Слова Г. РУБЛЕВА

Музыка А. НОВИКОВА

Не спеша, певуче **Ноты с сайта - www.notarhiv.ru**

нар

The first system of the musical score consists of three measures. The upper staff is a vocal line with a treble clef, and the lower staff is a piano accompaniment with a bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a bass line with chords and occasional eighth notes in the left hand. Dynamics include *f* (forte) and *dim.* (diminuendo). Performance markings include *M* (mezzo) and *Ум* (umore).

The second system of the musical score consists of three measures. The vocal line continues with a treble clef, and the piano accompaniment continues with a bass clef. The piano part maintains the eighth-note accompaniment. Dynamics include *mp* (mezzo-piano) and *Ум* (umore). Performance markings include *M* (mezzo) and *Ум* (umore).

The third system of the musical score consists of three measures. The vocal line continues with a treble clef, and the piano accompaniment continues with a bass clef. The piano part maintains the eighth-note accompaniment. Dynamics include *mf* (mezzo-forte) and *Б* (breve). Performance markings include *M* (mezzo).

The fourth system of the musical score consists of four measures. The vocal line continues with a treble clef, and the piano accompaniment continues with a bass clef. The piano part maintains the eighth-note accompaniment. Dynamics include *pp* (pianissimo) and *Б* (breve). Performance markings include *строго* (stretto) and *p* (piano).

Все люди спят, но мать не спит сейчас, и не смы-ка - ет мать у -

ста-лых глаз. Бы-ла вой - на, был сын у - бит в бо-ю, при-крыл он

The first system consists of a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on two staves (treble and bass clefs). The key signature has four flats (B-flat major/D-flat minor), and the time signature is 3/4. The lyrics are: "ста-лых глаз. Бы-ла вой - на, был сын у - бит в бо-ю, при-крыл он".

Подвижнее

серд - цем Ро-ди-ну сво - ю. Пред ним от - кры - то бы-ло

The second system continues the piece with a tempo marking "Подвижнее" (More moving) above the vocal line. The piano accompaniment includes chord markings: "М" (Major) in the first measure, "7" (Dominant 7th) in the second, and "Б" (Minor) in the third. The lyrics are: "серд - цем Ро-ди-ну сво - ю. Пред ним от - кры - то бы-ло".

сто до-рог — он быть у - че - ным мог, он стать по-э - том мог. А ночь тем-

The third system continues the piece. The piano accompaniment includes chord markings: "Б" (Minor) in the first measure, "7" (Dominant 7th) in the second, and "Б" (Minor) in the third. The lyrics are: "сто до-рог — он быть у - че - ным мог, он стать по-э - том мог. А ночь тем-".

cresc. *rit. marcato*

на... Но ве-рит мать и ждет—раз-даст-ся в две-ри стук, и сын ве-рнет-ся вдруг...

cresc. Б М 7

f *dim.* *ten.*

А а-

f М Ум М Ум М Ум М Б М 7

(b)

mp М Ум М Ум М М Б 7

Первый темп

p

Все лю-ди спят, но мать не спит сей-час. И льют-ся

pp

л.р.

сле - зы из у - ста.лых глаз. И мно-го дней, и мно-го лет о-на все

л.р.

М

В

Б

> rit.

p

pp

сы-на ждет, а сы - на нет...

sf

Б

7

p

М

М

pp

ppp

М

Все люди спят, но мать не спит сейчас,
И не смыкает мать усталых глаз.
Была война, был сын убит в бою,
Прикрыл он сердцем Родину свою.

Пред ним открыто было сто дорог,
Он быть ученым мог,
Он стать поэтом мог.
А ночь темна...
Но верит мать и ждёт -
Раздастся в двери стук,
И сын вернется вдруг...

А-а... (вокализ)

Все люди спят, но мать не спит сейчас.
И льются слёзы из усталых глаз.
И много дней, и много лет
Она все сына ждет, а сына нет...

Баллада о солдате

М. Матусовский

В. Соловьев-Седой

8 тактов

SOPRANO

ALTO

По - лем вдоль бе - ре - га кру - то - го, ми - мо хат, в се - рой ши -

не - ли ря - до - во - го шёл сол - дат. Шёл сол - дат пре - град не зна - я, шёл сол -

Шёл сол - дат, шёл сол -

13

дат дру - зей те - ря - я. Час - то бы - ва - ло шёл без при - ва - ла, шёл впе - рёд сол - дат. -

дат.

2. Шёл он ночами грозowymi, в дождь и град,
Песню с друзьями фронтовыми пел солдат.
Пел солдат, глотая слёзы,
Пел про русские берёзы,
Про карие очи, про дом свой отчий
Пел в пути солдат.

3. Словно прирос к плечу солдата автомат,
Всюду врагов своих заклятых бил солдат.
Бил солдат их под Смоленском,
Бил солдат в посёлке энском,
Глаз не смыкая, пуль не считая,
Бил врагов солдат.

4. Поле, вдоль берега крутого, мимо хат
В серой шинели рядового шёл солдат.
Шёл солдат-слуга Отчизны,
Шёл солдат во имя жизни,
Землю спасая, смерть презирая,
Шёл вперёд солдат.

БАЛЛАДА О СОЛДАТЕ

Из кинофильма «В трудный час»

Слова М. МАТУСОВСКОГО

Ноты с сайта - www.notarhiv.ru

Сурово, мужественно

нар *p*

p

1. По _ лем, вдоль бе _ ре _ га кру _ то _ го,

p

ми _ мо хат в се _ рой ши _ не _ ли ря _ до _ во _ го

шел сол - дат. Шел сол - дат, пре_град не зна - я,

шел сол - дат, дру_зей те_ря - я, час_то, бы_ва_ло,

шел без при_ва - ла, шел вне - ред - сол -

Для повторения

- дат.

|| Для окончания

//_дат.

1961 г.

1. Подем, вдоль берега крутого, мимо хат
В серой шинели рядового шел солдат.
Шел солдат, преград не зная,
Шел солдат, друзей теряя,
Часто, бывало,
Шел без привала,
Шел вперед солдат.

2. Шел он ночами грозowymi в дождь и град.
Песню с друзьями фронтовыми пел солдат.
Пел солдат, глотая слезы,
Пел про русские березы,
Про кари очи,
Про дом свой отчий
Пел в пути солдат.

3. Словно прирос к плечу солдата автомат —
Всюду врагов своих заклятых бил солдат.
Бил солдат их под Смоленском,
Бил солдат в поселке Энском,
Пуль не считая,
Глаз не смыкая,
Бил врагов солдат.

4. Подем, вдоль берега крутого, мимо хат
В серой шинели рядового шел солдат.
Шел солдат, слуга отчизны,
Шел солдат во имя жизни,
Землю спасая,
Мир защищая,
Шел вперед солдат!

Волшебник

П. Соловьева

М. Перхаладзе

3 такта

Ху - дож-ник зи мо-ю тво-рил чу-де-са: за час он зе-лѣ-ны-ми сде-лал ле-са, сне

7

га в пол-ча - са на лу - гах рас - то - пил, ра - бо - ту сво - ю тот ху - дож-ник лю - бил. Сне -

11

га в пол-ча - са на лу - гах рас - то - пил, ра - бо - ту сво - ю он лю - бил. Он // - пил.

1. 2.

Он солнце зажег и за десять минут
Украсил кувшинками маленький пруд.
Над прудом, что вдруг камышами зарос,
Он выпустил стайку веселых стрекоз.
Над прудом, что вдруг камышами зарос,
Он выпустил стайку веселых стрекоз.

Секунда прошла и послушная кисть
Отправила ласточку быструю ввысь.
Быть может, художник волшебником был?
Нет, просто он новые краски купил!
Быть может, художник волшебником был?
Нет, просто он новые краски купил!

Подвижно

Piano introduction in G major, 6/8 time, marked "Подвижно". The music features a flowing melody in the right hand and a simple accompaniment in the left hand.

Ху - дож-ник зи-мо - ю тво - рил чу- де-са: за час он зе- лё- ны-ми

Vocal line and piano accompaniment for the first line of lyrics. The piano accompaniment features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a simple bass line in the left hand.

сде - лал ле - са, сне - га в пол-ча - са на лу - гах рас-то-пил, ра -

Vocal line and piano accompaniment for the second line of lyrics. The piano accompaniment continues with the same eighth-note accompaniment in the right hand and a simple bass line in the left hand.

-бо - ту сво - ю тот ху - дож-ник лю-бил. Сне - га в пол-ча - са на лу -

Vocal line and piano accompaniment for the third line of lyrics. The piano accompaniment continues with the same eighth-note accompaniment in the right hand and a simple bass line in the left hand.

*) После второго куплета играть вступление.

Краски.

Художник зимою творил чудеса:
За час он зелеными сделал леса,
Снега в полчаса на лугах растопил.
Работу свою тот художник любил.
Снега в полчаса на лугах растопил.

Художник.

Работу свою он любил.

Краски.

Он солнце зажег и за десять минут
Украсил кувшинками маленький пруд.
Над прудом, что чуть камышами зарос,

Он выпустил стайку веселых стрекоз.
Над прудом, что чуть камышами зарос,

Художник.

Он выпустил стайку стрекоз.

Краски.

Секунда прошла, и послушная кисть
Отправила ласточку быстрюю ввысь.
Быть может, художник волшебником был?
Нет, просто он новые краски купил.
Быть может, художник волшебником был?

Художник.

Нет, просто он краски купил.

С добрым утром, милая земля!

Т. Акимова

Н. Миронов

Музыкальный фрагмент в 4/4 такте, тональность ля-бемоль мажор. Песня начинается с 7-го такта. Текст песни:

7 За-ня-лась над паш-ня - ми за-ря, на лу - гах ро-сой блес - нул рас-свет. С доб-рым ут - ром, ми - ла
12 я зем - ля! Ви - дишь солн - це шлёт те - бе при - вет. С доб-рым ут - ром, ми - ла - я зем - ля! Ви - дишь
17 сол - не шлёт те - бе при - вет. Как люб - лю (люб - лю) бе - рё - зок неж - ных грусть. Как люб
22 лю (люб - лю) про - стор боль - ших по - лей. Я тво - им ве ли - чи - ем гор - жусь, у - див - ля - юсь му - дро - сти тво -
ей. (тво - ей) Я тво - им ве - ли - чи - ем гор - жусь, у - див - ля - юсь му - дро - сти тво - ей!

Будь, моя земля, красивою,
Будь, моя земля, счастливою.
Я хозяин твой и слуга,
Для меня ты вечно дорога!

С ДОБРЫМ УТРОМ, МИЛАЯ ЗЕМЛЯ

Сл. Т. АКИМОВОЙ

The musical score is written for voice and piano. It begins with a piano introduction in 2/4 time, marked *pp*. The piano part features a rhythmic accompaniment of eighth notes in the right hand and a steady bass line in the left hand. The vocal line enters in the second system, marked *p*. The lyrics are: "1. За-ня - лась над паш - ня - ми за-ря, на лу - гах ро-сой блес- нул рас-свет С доб - рым ут - ром, ми - ла - я зем-ля, ви дишь, солн-це шлет те-бе при - вет. С доб - рым ут - ром, ми- ла - я зем- ля, ви-дишь, солн-це шлет те-бе при -". The piano accompaniment continues with various textures, including chords and moving lines, marked with dynamics such as *tr*, *mf*, *sub. p*, and *pp*. The score concludes with a final piano flourish.

1. вет. 2. Как хо- // га.

p

3. Как люб - ло бе - ре - зок неж - ных грусть, как люб -

лю прос - тор боль - ших по - лей. Я тво - им ве - ли - чи - ем гор - жусь, у - див -

mf

ля - юсь муд - рос - ти тво - ей. Я тво - им ве - ли - чи - ем гор - жусь, у - див -

f *p*

3. ля-юсь муд-рос -ти тво - ей. 4. Будь мо- // га!

pp *mp* *mf* *mp*

До - ро - га!

p

1. Занялась над пашнями заря,
 На лугах росой блеснул рассвет.
 С добрым утром, милая земля,
 Видишь, солнце шлет тебе привет.

2. Как хочу, чтоб ты была красивою,
 Как хочу, чтоб ты была счастливою.
 Я хозяин твой и твой слуга,
 Для меня ты вечно дорога.

3. Как люблю березок нежных грусть,
 Как люблю простор больших полей.
 Я твоим величием горжусь,
 Удивляюсь мудрости твоей.

4. Будь, моя земля, всегда красивою,
 Будь, моя земля, всегда счастливою.
 Я хозяин твой и твой слуга,
 Для меня ты вечно дорога.